



**ICOMOSin SUOMEN OSASTO r.y.**  
**ICOMOS Finska nationalkommittén r.f.**  
**The ICOMOS Finnish National Committee**  
INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES  
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES

Museovirasto

## Lausunto tesaaruksesta

ICOMOSin Suomen osasto r.y. pitää tesaurushaketta erittäin tervetulleena ja toivoo, että termistön ja selitysten avulla voidaan vakiinnuttaa kulttuuriperintöalan termejä suomeksi. Samalla tesaurus auttaa tunnistamaan alan käytäntöjä. Tesaurus tulee käyttöön paitsi keskushallinnossa, myös paikallishallinnossa ja koulutuslaitoksissa, joten siltä edellytetään käyttökelpoisuutta harvinaisen laajan yleisön käsissä. Yhdistys toivoo, että termin suomenkielinen muoto erottuisi riittävän selkeästi sitä lähellä olevista "sukulaistermeistä", ettei itse termistöstä aiheudu käytäntöjen väärinkäsityksiä (esim. kulttuuriperintöviranomaisen ja kulttuuriperintöalan viranomaisen).

Kaikki alan termit eivät taivu hyvin suomeen ja suomalaiset käytännöt poikkeavat esimerkkikielien kohdalla esitettyjen maiden käytännöistä paitsi lainsäädännön myös mm. ammattien kohdalla. Valitut esimerkkisällöt tuntuvat joissakin kohdissa satunnaisilta.

Nyt laaditussa luonnoksessa olisi vielä hiottavaa seuraavien näkökulmien osalta:

- eri ryhmissä esitettävillä samoilla termeillä tulee olla sama merkitys, mutta esimerkkisällöt voivat valottaa eroavuuksia termiryhmän kannalta.
- esimerkkisällöt olisi tarkennettava erityisesti niiden termien osalta, joiden määrittely on hyvin yleinen.
- selitykset tarkistetaan lainsäädännön ja hallintokäytäntöjen osalta ajantasaiseksi. Tämä koskee erityisesti rakennusperintölakia ja MRL:n säädöksiä.

Luonnos ja kahdet luonnosmaiset kommentit yksittäisiin kohtiin ovat liitteenä.

10.10.2010 ICOMOSin Suomen osasto r.y.

Kirsti Kovanen, pj.